

Maya and Annie on Saturdays and Sundays

Los sábados y domingos de Maya y Annie

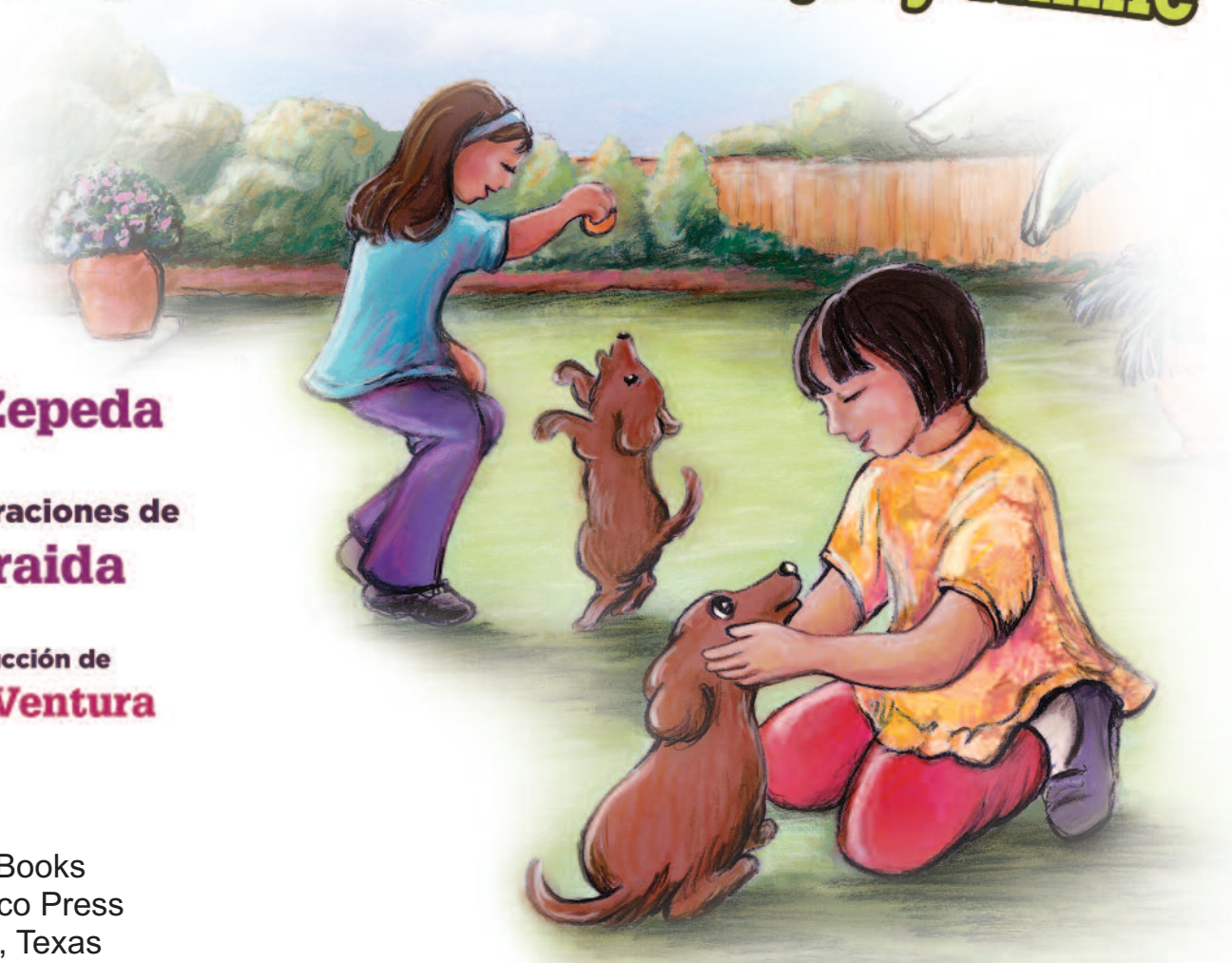
By / Por
Gwendolyn Zepeda

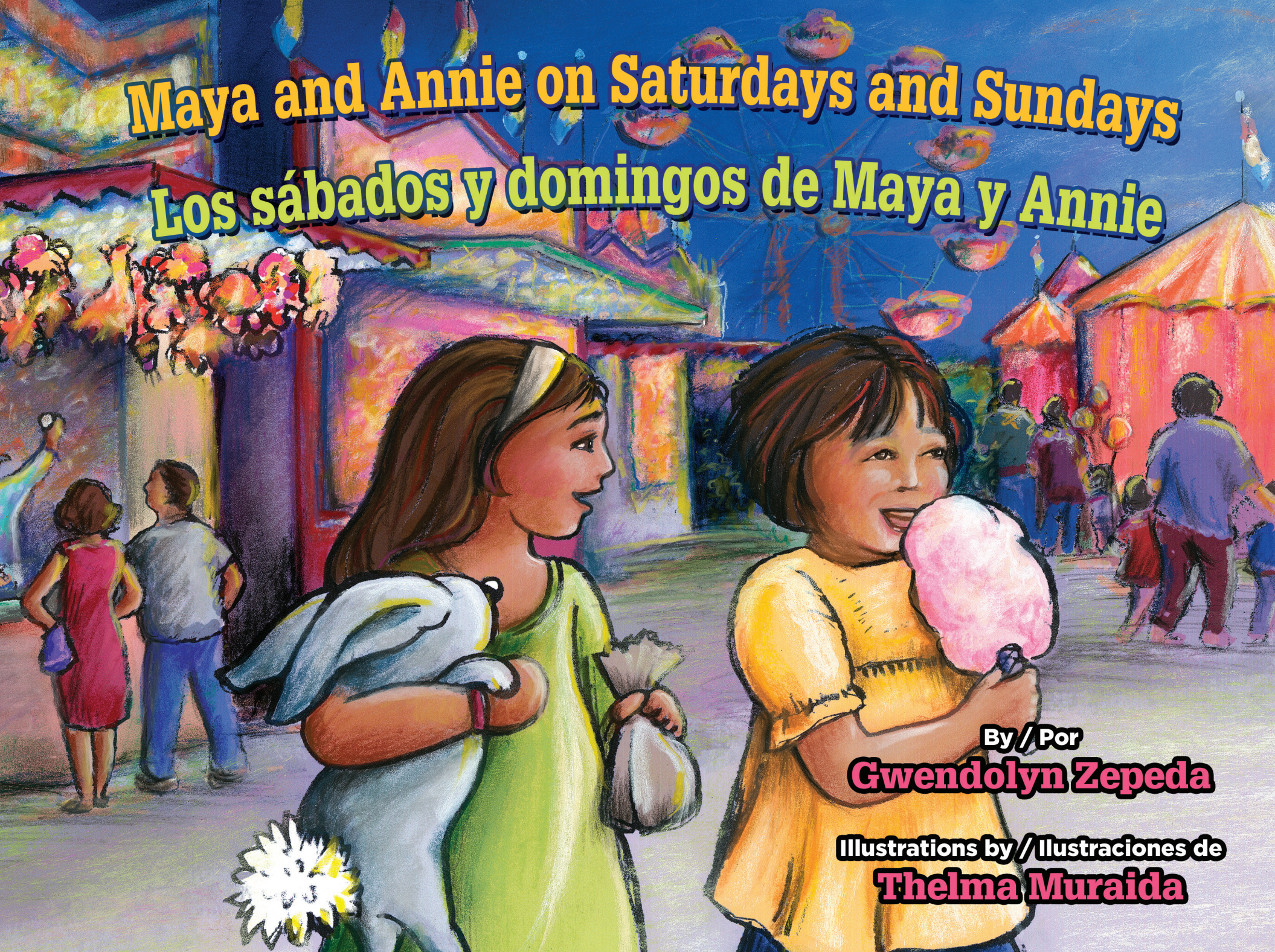
Illustrations by / Ilustraciones de
Thelma Muraida

Translation by / Traducción de
Gabriela Baeza Ventura



Piñata Books
Arte Público Press
Houston, Texas





Maya and Annie on Saturdays and Sundays

Los sábados y domingos de Maya y Annie

By / Por

Gwendolyn Zepeda

Illustrations by / Ilustraciones de

Thelma Muraida

Publication of *Maya and Annie on Saturdays and Sundays* is funded in part by a grant from the City of Houston through the Houston Arts Alliance. We are grateful for their support.

Esta edición de *Los sábados y domingos de Maya y Annie* ha sido subvencionada en parte por la ciudad de Houston a través del Houston Arts Alliance. Les agradecemos su apoyo.

Piñata Books are full of surprises!
¡Piñata Books están llenos de sorpresas!

Piñata Books
An Imprint of Arte Público Press
University of Houston
4902 Gulf Fwy, Bldg 19, Rm 100
Houston, Texas 77204-2004

Cover design by / Diseño de la portada por Bryan T. Dechter

Names: Zepeda, Gwendolyn, author. | Muraida, Thelma, illustrator. | Ventura, Gabriela, Baeza, translator.
Title: Maya and Annie on Saturdays and Sundays = Los sábados y domingos de Maya y Annie / by = por Gwendolyn Zepeda ; illustrations by = ilustraciones de Thelma Muraida ; Spanish translation by = traducción al español de Gabriela Baeza Ventura.
Other titles: Sábados y domingos de Maya y Annie
Description: Houston, TX : Piñata Books, an imprint of Arte Público Press, [2018] | Summary: Told in two voices and languages, Vietnamese American Annie and Hispanic American Maya attend different schools but spend nearly every weekend together, until something special happens to bring them closer together.
Identifiers: LCCN 2017038854 (print) | LCCN 2017048300 (ebook) | ISBN 9781518504846 (ePub) | ISBN 9781518504839 (pdf) | ISBN 9781558858596 (alk. paper)
Subjects: | CYAC: Friendship—Fiction. | Hispanic Americans—Fiction. | Vietnamese Americans—Fiction. | Single-parent families—Fiction. | Remarriage—Fiction. | Spanish language materials—Bilingual.
Classification: LCC PZ73 (ebook) | LCC PZ73 .Z362 2018 (print) | DDC [E]—dc23
LC record available at <https://lccn.loc.gov/2017038854>

∞ The paper used in this publication meets the requirements of the American National Standard for Permanence of Paper for Printed Library Materials Z39.48-1984.

Maya and Annie on Saturdays and Sundays © 2018 by Gwendolyn Zepeda
Los sábados y domingos de Maya y Annie © 2018 by Arte Público Press
Illustrations Copyright © 2018 by Thelma Muraida

Printed in Hong Kong in October 2017–January 2018
by Book Art Inc. / Paramount Printing Company Limited
7 6 5 4 3 2 1

For Skylar, who inspired this story
—GZ

To Anita and Pedro Ortiz
—TM



Para Skylar, quien inspiró esta historia
—GZ

Para Anita y Pedro Ortiz
—TM

I'm Maya. This is my friend Annie. Annie lives in a big house with a big lemon tree, a big TV and a big fish tank with orange fish. I go to her house on Saturdays or Sundays. We play in the back yard. We make lemonade. We play video games.



Soy Maya. Ella es mi amiga Annie. Annie vive en una casa grande con un limonero, una tele grande y un tanque de peces grande con un pez anaranjado. Voy a su casa los sábados y los domingos. Jugamos en el patio. Preparamos limonada. Jugamos videojuegos.

